

X-Boy@VuiVeClub.net

VUONG TRACH



CHÚ THƯỜNG

Có trăng quên đèn



VUIVE.COM



PHÂN QUÁT BẢ

VUI LÊN

TRUYỆN TRANH HIỆN ĐẠI TRUNG QUỐC

Tác giả : VƯƠNG TRẠCH

Chú THOÔNG



TẬP 9

CÓ TRĂNG QUÊN ĐÈN

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

VUILEN.COM

CHÚ THƯỜNG

Tác giả: VƯƠNG TRẠCH

Chịu trách nhiệm xuất bản:

TS. QUÁCH THU NGUYỆT

Biên tập: NGUYỄN TRÍ CÔNG

Dịch lời: ĐẶNG AN

Bìa: ĐỨC HẠNH

Kỹ thuật vi tính: NGUYỄN VĂN TÂM

Sửa bản in: NGỌC HUYỀN

VUILEN.COM

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

161B Lý Chính Thắng, Q.3, Tp. Hồ Chí Minh

ĐT: 9316289 - 9316211 - 8465596

Fax: 08.8437450

E-mail: nbtre@hcm.vn.vn

Website: <http://www.nbtre.com.vn>

CHI NHÁNH NHÀ XUẤT BẢN TRẺ TẠI HÀ NỘI

Số 20 ngõ 91 Nguyễn Chí Thanh,

Q. Đống Đa, Hà Nội

ĐT: (04)7734544

Fax: (04)7734544

E-mail: vanphongnbtre@hn.vn.vn

Khổ 11,3x17,6cm, Số 186-2008/CXB/63-21/Tre. Quyết định xuất bản số : 05A/QĐ-Tre, ngày 03 tháng 03 năm 2008. In 5.000 cuốn tại công ty cổ phần in Thanh Niên, 62-Trần Huy Liệu-Q.PN. TPHCM. In xong và nộp lưu chiểu tháng 04 năm 2008.

Lời nói đầu

Cùng bạn đọc thân mến!

Vương Trạch là một họa sĩ tài ba của Hồng Kông. Suốt hơn 30 năm qua, ông đã miệt mài sáng tác và đã tạo ra một nhân vật hết sức nổi tiếng, được độc giả Đông Nam Á, Trung Hoa... hết sức ái mộ: đó là chú Thoàng. Trong bộ chú Thoàng còn có các nhân vật cũng hết sức đặc biệt: Xã Xệ (khờ khạo, sai một dăng làm một nẻo), Lý Toét (thành thật, đôi khi cũng ma mãnh, lâu cá), Lão Triệu (nhà giàu hành tiền, kiêu căng, thù vặt), cô Trấn (kiểu kỳ, đóm dáng, luôn nhìn lên trên mà không biết tuổi mình đã quá "băm", cô là đối tượng mà chú Thoàng si mê)... Các nhân vật này đã và sẽ còn sống mãi qua ngòi bút của ông. Thông qua những nhân vật của mình, Vương Trạch phê phán những thói hư tật xấu của người châu Á. Những yếu tố hài hước đã được họa sĩ khắc họa rất tài tình, thông qua việc gây cười để ngầm chế trách, để kích thích hủ lậu, háo danh, ưa khoe khoang, thậm chí cả bệnh hoang tưởng nữa... Sống trong một thế giới mà đồng tiền được coi là tối thượng, những người ngày thơ, khờ dại như chú Thoàng thật khó mà thích nghi cho được. Chú luôn bị thất nghiệp, đói khổ, và bị tình phụ... Do đó chú sinh ra bệnh hoang tưởng. Để làm người tốt, chú phải trả giá, bị coi khinh, bị đánh đập oan uổng, có khi vì muốn giúp đỡ mọi người mà chú bị mất việc, rơi vào cảnh túng thiếu triền miên. Đó chính là cái xấu, cái đáng lên án trong xã hội tư bản. Trong một thế giới mà mọi thứ đều thay đổi xoành xoạch, chú Thoàng lại ăn mặc bộ đồ cổ chính hiệu Trung Hoa, không bao giờ thay đổi. Đó chính là nét độc đáo trong tình cách của chú Thoàng, hay đó là thói hủ lậu của người châu Á, khư khư bám lấy cái quá khứ hào hùng của cha ông và khi bị các nước lớn áp bức thì tự nhủ: "Nó đánh mình như đánh bố nó" ?

Bạn đọc thân mến!

Đây không phải là lần đầu tiên chú Thồng ra mắt công chúng Việt Nam. Trước đây, chú cũng từng có mặt ở Việt Nam và được bạn đọc vô cùng yêu mến. Tiếc thay, những truyện cười hóm hỉnh, sâu sắc và cười ra nước mắt của chú lại bị một số người cố tình bóp méo, gây cười một cách dung tục (bằng cách lấy hình tượng của chú rồi vẽ ghép) nên có một thời gian, chú Thồng phải bị mang tai mang tiếng. Với quyết tâm khôi phục lại hình ảnh một chú Thồng đáng yêu, đáng buồn và đáng giận, Nhà xuất bản Trẻ đã cho biên dịch rất công phu, cẩn thận trong từng thành ngữ, từng câu đối thoại... để cống hiến cho độc giả thân thương của mình những tiếng cười thâm thúy, hầu giúp các bạn có được những giây phút thư giãn thú vị sau những giờ phút lao động, học tập căng thẳng, mệt mỏi.

Rất mong chú Thồng sẽ được bạn đọc ủng hộ tìm đọc như đã từng ủng hộ các bộ truyện tranh hay của Nhà xuất bản Trẻ.

Trân trọng.

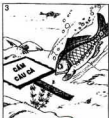
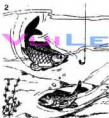
NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

* Câu nói của AQ trong "AQ chính truyện" của Lê Tắt

X-Boy@VuiVeClub.net
BUỒN BÀN NHỎ



X-Boy@VuiVeClub.net
TAM LANG - NUA CAN



X-Boy@VuiVeClub.net
ON LẠI CHUYỆN XUA



X-Boy@VuiivClub.net
CỨ THEO CÁCH ĐÓ







X-Boy@VuiVaClub.net
THAI CUC ĐẠO ĐOM



X-Boy@VuiVeClub.net
BIỆN PHÁP HỮU HIỆU

1



4



2



5



3



6



KẸO TRỊ CẢM



TỰ LÀM TỰ CHỊU

1



4



2



5



3



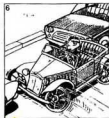
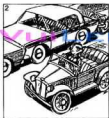
6



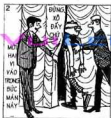
X-Boy@VuiVeClub.net
VÔI NƯỚC HAI HƯỚNG



THIẾT KẾ ĐẶC BIỆT



TRANH GIÀNH



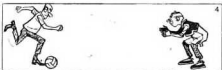
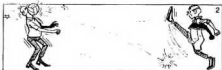
TIỀN ĐẾN DỄ THÌ ĐI CŨNG DỄ



MƯA NẮNG THẮT THƯỜNG



MỖI NGƯỜI MỘT CÁCH



X-Boy@VuiVeClub.net
LAI XE TRONG MUA MƯA



Ở ĐÂU CŨNG VẬY



X-Boy@Vui và Club.net
TRƯỚC CƯỜI SAU MÈU



X-Boy@VuiVeClub.net
ĐỪNG NHƯNG KHÔNG ĐỦ



THỜI TRANG LIÊU



HỚT TÓC HỒ ĐỒ



X-Boy@VuiivcClub.net
ĐỪNG VỚI SỞ TRƯỞNG



HẸN GẶP LẠI



TRƯỜNG PHẢI TỔNG HỢP



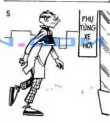
ĐẤU TRÍ 1



ĐẦU TRÍ 2



ĐỀ PHÒNG HẬU HOẠN



TINH THẦN THẮNG LỢI



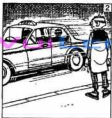
KHÔNG CÒN LÀ TRAI TRẮNG





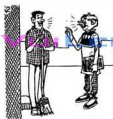
NHƯ THẾ MỚI CÂN ĐỐI







BẠN RỘN MÀ CÒN NHƯ THẾ



QUA TAI





ĐỪNG TRƯỚC KẼ THÙ LỚN





X-Boy@VuiVeClub.net
RƯỚC HỌA VÀO THÂN



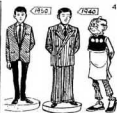
KHÓ LÀM NGƯỜI TỐT



CÚ ĐÁNH BẤT NGỜ



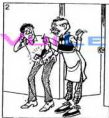
SỰ PHÁT TRIỂN CỦA THỜI TRANG



THUẦN THỦ DŨ



CHUỘT MÀ NHẢM NHỎ GÌ





GỖ GÁC



X-Boy@VuiiveClub.net
CHỈ DÁM VẼ KHI SAY



TRÒ CHƠI MỚI



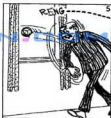
X-Boy@VuiivcClub.net
TUY THEO TÌNH HUỐNG



ĐUA MỘT TÍ



HIẾU LÂM



X-Boy@VuiVeClub.net
THỜI CƠ CỦA KẼ CUỐP



ĐƯỜNG BIÊN GIỚI



X-Bay@VuiVeClub.net
NGHI NGƠI TOÀN BỘ



ĐẮC Ý QUÊN ĂN

1



4



2



5



3



6





X-Boy@Vui ve Club .net
NƯỚC MIẾNG TƯ TUNG

1



4



2



5



3



6



X-Boy@Vui vs Club .net
TẠI NẠN LÚC THAM QUAN



SAU BUỔI BIỂU DIỄN



CUỘC CHIẾN TRONG ĐÊM





CÓ TRĂNG QUÊN ĐÈN



X-Boy@VuiVeClub.net
HÚT THUỐC LÁ CÓ HẠI



LỄ HẠ THUY



X-Boy@VuiivClub.net
NGỰA HOANG



THAY ĐỔI LẬP TRƯỜNG

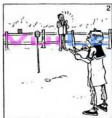
1
VỀ VẤN ĐỀ THANH THIẾU NIÊN PHẠM PHÁP, TÔI THẤY CHÍNH QUYỀN NÊN CŨ ĐIÊN PHÁP GIÁO DỤC HƠN LÀ DÙNG ĐIÊN PHÁP HÌNH PHẠT...



X-Boy@VuiivClub.net
MỘT MINH HƯNG CHỊU



X-Boy@VuiVeClub.net
HẾT CÒN LINH NGHIỆM



TRANH THỦ LÚC NGỪNG BẮN



CHỈ MUỐN YÊN TĨNH



NÓI NGANG



CỬ TƯỚNG NHƯ ĐỘI NÓN



TRÌNH VỞ DỪA GẬP VỞ DỪA



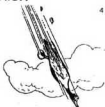
PHÉP ẨN THÂN



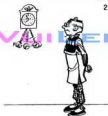
TRANH NHAU ĐẾN CHỖ CHẾT



PHAN KICH



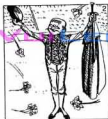
ĐỒNG HỒ... LẮC



X-Boy@VuiivClub.net
MƠ MỘNG HẢO HUYỀN



ĐỪNG VỚI SỞ TRƯỞNG



LÒNG MẾN KHÁCH CỦA THỔ DÂN



VU OAN GIÁ HỌA



CÓ TẬT GIẶT MÌNH



THƯƠNG NGƯỜI NHƯ THỂ THƯƠNG THÂN



ĐẤT CÀNG NGÀY CÀNG HẸP



COP CŨNG BIẾT LỪA



CẬU BỊ LẠNH HẢ ?

TÔI SẬP CHẾT KẾT ĐẾN NƠI RỒI.



CHÉC ÁO KHÁC NÀY CỦA TÔI RẤT ẤM, CẬU ĐÓNG Ỗ ĐỒI BỘ CH CỦA CẬU LẤY NÓ KHÔNG ?

ĐƯỢC RỒI, TÔI ĐÓNG Ỗ !



ĐÂY LÀ DA HỔ NHÀN TAO, KHÔNG ĐÁNG GIÁ DẦU, ỒNG LẠ.

NGƯỜI THÙ NÀM BỊ CƠN HỒ ĐÓ LỪA ĐÂY.

X-Boy@VuiivClub.net
MÒ TRĂNG ĐÁY NƯỚC



ĐI BAY





HOA VĂN TỰ NHIÊN



X-Boy@VuiVeClub.net
KHÔNG QUA MẶT ĐƯỢC



KẸ HỒNG HẠCH



X-Boy@VuiivClub.net
CÀNG GIÚP CÀNG RỜI



X-Boy@VuiVaClub.net
ĐẠ HỘI HÓA TRANG



QUÁ NẶNG



TAI NẠN NGHỀ NGHIỆP



2



3



6



THAM THI THAM





KHÔNG MUỐN CHẾT



NHỎ CỎ PHẢI NHỎ TẬN GỐC



X-Boy@VuiVeClub.net
TIẾP ĐÓN KHÁC NHAU



LẠC LỐI TRONG MƯA



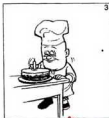
ĐẦU BẾP SIÊU HẠNG



CHÀNG HAY HO CHỨT NÀO



BÁNH GA TÔ MỪNG SINH NHẬT



TƯƠNG KÉ CẢI TRANG



LÒNG THAM KHÔNG ĐÁY

TA CHO CON CÁI TUI
NÀY, MỖI LẦN CON CÓ
THỂ LẤY RA MỘT
ĐỒNG...



HA HA...
MÌNH CÓ
THỂ MUA
ĐƯỢC CÁN
YI LÀ RỒI...



MỖI NGÀY CON
KHÔNG ĐƯỢC LẤY
NHIỀU HƠN 10
ĐỒNG...



KỂ NHẬT GAN



THUYỀN CHÌM VỐT VẤN



4



THÔI CHẾT KÒ, MÌNH KƠI VÀO
HỒ CÁT KÒ!

2



5

CỨU TÔI VỚI !

3



6

MỠI NGƯỜI MỠI SỐ PHẦN



CHƠI KHÂM



X-Boy@VuiVeClub.net
SỔ PHÂN ĐÃ AN BÀI



LÂY BỆNH



TRÈ EM HU



X-Boy@VuiVeClub.net
TRẺ EM KHÔNG CÓ LỖI



NỖ KHỔ TÂM CỦA NGƯỜI HÒA GIẢI



NHIỀU ĐƯỜNG NÊN LẠC LỐI



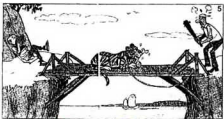
TRỞ VỀ MÃI NHÀ XƯA



PHÔ TRƯƠNG



X-Boy@VuiVeClub.net
PHÒNG THỦ CHẮC CHẮN



TRƯỚC SAU GÌ CŨNG VẬY



X-Boy@VuiivClub.net
KẾT LUẬN CUỐI CÙNG



KHÔNG PHÂN BIỆT BẠN THÙ



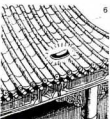
NHIỀU CHUYỆN



X-Boy@VuiVeClub.net
VÕ CÔNG ĐÁ GIẤY



VÕ CÔNG THẬT TUYỆT VỜI!



X-Boy@Vui.vàClub.net
LÒN THUỐC GỘI ĐẦU

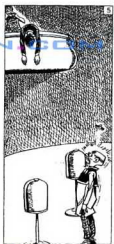


PHỔ TRƯỞNG THANH THẾ



VĂN KHÔNG THÔNG, CHỮ QUÁ XẤU





X-Boy@VuiVeClub.net
CÁI CHẾT BẤT NGỜ



ẢO THUẬT 1



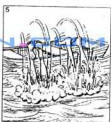
AO THUẬT 2



X-Boy@VuiVeClub.net
ĂN KHÔNG NGỒI RỒI



CHƠI DẠI







TƯỜNG SAO CŨNG ĐỔ



CHỦ CŨNG BIẾT NHẢY BẦY!

2



CHAU TRẤY CHỦ NHẢY HAY KHÔNG?

5



QUẢ XIN





CAO KIẾN



X-Boy@VuiVaClub.net
CÓ CHUẨN BỊ TRƯỚC



HIẾU LÂM



PHÉP THẦN ẮN ĐỘ



X-Boy@VuiVeClub.net
CÁ LỚN NUỐT CÁ BÉ



HỌA VÔ ĐƠN CHÍ



VÔ TÂM VÔ Ý



X-Boy@VuiVeClub.net
NHANH TAY LỆ MẮT





TÀI NĂNG LÃNH ĐẠO



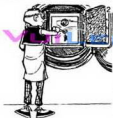
DÀI HƠI



NHANH TRÍ



CHỈ CÓ MÌNH MỞ ĐƯỢC



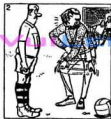




QUA CẦU MỐI HAY



TRỌNG TÀI



X-Boy@VuiivClub.net
CHƯA CÓ LỜI THOẠI



4



5



6

MẮT KÉM



BỤNG LÂM DẠ CHỊU

1



2



3



X-Boy@VuiVeClub.net
CÙNG NHƯ KHÔNG



CHUYEN BAI THANH THANG



THANH THANH - PHONG GIANG

Cùng các cộng sự:
VINH LẠC - ANH ĐÀO - PHÚC MINH

Tên Đại Nạn

VUILEN.COM



1 ĐẠI CHIẾN RANG TRẦN LỘT

LỜI NÓI ĐẦU

Các bạn, các em thân mến

Đây là một câu chuyện thần thoại giữa đời thường, các nhân vật được xây dựng nhằm đã phá thói hư tật xấu của người đời.

Các nhân vật chính của chúng ta đang độ tuổi cấp 2, rất đáng yêu, các nhân vật ở thế giới thủy cung là những động vật tu luyện ngàn năm hóa thân như rùa, trê, cá bống lau, rái cá... họ có những công việc riêng biệt, na ná như con người: thâu xây dựng, thợ hát tóc, thợ điện...

Tất cả các nhân vật lạ lẫm cũng như gán gủi trên sẽ phối kết thành "Tam Qui truyện" mà Nhà xuất bản Trẻ gắng công chuẩn bị cả năm trời để ra mắt bạn đọc hôm nay. Mong các bạn hãy đọc và khen - chê thật nhiều, thật nhiệt tình, chúng tôi xin lắng nghe và sẵn sàng sửa đổi để bộ truyện của chúng ta ngày càng hoàn thiện hơn.

Nhà xuất bản Trẻ



Ở nhà thì đi
 con đi là con con đi
 con đi con đi con đi
 con đi là con !!









A HAI TỤI NỖ
VỀ RỒI KÀ!

LÀM SAO TỤI
ĐÂY VỀ ĐƯỢC
MẸP



LAY CHÂN PHƯƠNG TRỜI,
MƯỜI PHƯƠNG PHẬT... CÁC
CON TÔI VỀ ĐỦ CẢ RỒI...
MAY QUÁ!

HỦ... 1?



LÀM SAO MẸY ĐƯA
VỀ ĐƯỢC MẸP?

TỪ TỪ BA,
HOẠT THỞ QUÁ
BA OH!

TỤI BÂY CÓ DÙNG
PHÉP KHÔNG? NÓI!

Ơ... DẠ
KHÔNG TỤI CON
ĐẦU ĐÁM!

Team Vui Ve Club

VUI VE CLUB



GIẢI THOÁT

TRONG LÚC ĐÓ...

KHỔ CHÉI ĐÓ CÔNG
DI ĐẤT KÈA... BÂY GIỜ
LẠI PHẢI ĐI TÌM KÈA
DI MẮT...

ĐIẾT TÌM Ở
ĐẦU ĐI GIỜ?

VÀ THÌ LÀ THỎ VÍ KÈU NGỌI HẸN BẮNH THUA KÈA.

KÈA...! HỒ MỜI
NHẮC ĐẾN KÈA...

MAU LẤY KÈA ĐUA
CHỜ TỤI ĐAI!

Ồ... Ồ!

KỎA... GIỜ SAO... SAO
LẠI ĐẮT EM QUẬ?

TỰ TẠO
ĐANG TÌM MÀY
CON KỎA ĐỊ
ĐỔNG MÀY MÀY
VỪA MỒI NHẮC
TÔI KỎA...
CÓ NGHĨA LÀ...
MÀY PHẢI ĐƯA
KỎA CHO
TỰ TẠO!



NGHE
CŨNG CÓ
LÝ CHỮ
HẢ?

Ơ!



CÁI GI... KỶ
HẢY EM... LẤY
ĐẦU RA KỎA...
MÀ ĐƯA MÀY
ANH?

TẠO HỒNG
CÁN BIẾT!

CÓ ĐƯA
HẢY KHÔNG?



HU HU... CỨ VỚI!

ĐỪA NÃO BỊT MỒM CON
ĐỂ NÀY LẠI CHO TAO CƯỜI!



ĐỂ TAO!

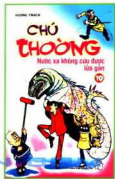


DỪNG TAY LẠI!

THƯƠNG NHỚC NÀO
ĐẦY ĐỂ TAO TRỊ
HỒ CHƠI!



Mời các bạn đón đọc:



VUI LÊN

